

1. az də kikəs tsprīwɔ̄.el - *of* : nə stækfo.gel zin z̄.n zə bəna:t
2. mənə kamərət - *of* : vrint (*zeldz.*) ez də blōmə ga gitn
3. tsərəwərəg ən spm:zə nəmi.er as mə masin:
4. spētn es ku.a wæ.rk
5. up da s̄xip kre.gə zə bəsXaləmd bry.ət
6. də s̄xre.nwæ.rkər - *of* : təmərman (*zeldz.*) - e. nə splē.ntrər i zənə vñjər
7. də s̄xipər lækte zen læpen af
8. m da fabrik es nitə zin - *of* : niməndə.ln tə zin - *of* : dər ez dar nitə zin
9. kū.mXæ i.r mə k1ntʃən - *of* : - k1ntʃə kom - *of* : - manekə kom
10. b̄.as tapt ū.ns nəkir vi:r putn - *of* : p̄.ntəm bir | p̄.ntʃəs |
11. brejd əns twi.e kilo krikən | krikskəs |
12. zæn ʌldərs Xəvə.vən dræ. litəs wə.n ʌ.tXədrū.ykən
13. æ dri.egdnar mæ. mə nə klipəl
14. kæ zənə knin gəzin
15. vastlə.vət - *of* : karnaval ən war ni fel nimir gəvırt
16. kbe.m blæ. dak meja.ldər ni me.gəgəem bə-n
17. kən ē.n̄təkik - *of* : kənətəkəkik - ni Xədə.a zəle matʃən (*zeldz.*) - *of* : - juŋən - *of* : - k1.erl
18. a dndi.en ditor - *of* : - didər afkū.mt
19. ən spməkçp - spməkçpənə.tn - nə kɔpjū.gər
20. ən mats - bəna:t - *of* : s̄xə. - nə mə.es (*a. d. Schelde*) - *of* : ən wæ.r: (om op te grazen) wu.lvmbry.ət - of : fā.mpipjū.s (gebr. door + ontwikkelen, enkel voor eetbare) - ən wæ.rer - nə p̄.t - nəm bo.tərvrə.vər
21. di ke.ərl de Xil də wæ.erlt fe.Xtn
22. ksal ɔ pe.ərlkes Xe.ven
23. əŋelā.ntu fel a.. s̄xe.pən afbre.kən
24. æ e fazle.vən ū.nz - *of* : fa(z)le.vənəki.er əm be.t Xat
25. gef mæ twi.e bri.e sti.en: - bri:ər - də britstə
26. da stāmbelt sto.əter nimi.er
27. di. man e.d ə le.və gelæk - *of* : - læk uf - *of* : lækas - *of* : læk nə gry.ətn i:er - *of* : - nə kə.ni.yk
28. lysəfə.ər ez m dne.məl ni Xəble.vən
29. də s̄xolki.ndərn ə-metə mriestər nar də zi.e gəwest | s̄xolgastn |
30. kjkā.n tɔ:k ni komən i.er ek - *of* : - dak - Xəri.ed bə-n
31. də bi:əstn dr̄.yke gə.ərə le.zəpu:r
32. aŋ kani Xa wærkən a e ke.lpe.n - *of* : zeŋ ke:l dud em zi:r - *of* : æ e.d ȳkwu.e ke:l
33. stek nəkir nə stel m dim bəstl | bəsəm wordt *zeldz.* |
34. ni.e metə ke.gəls wərtər nəmi.er gəspə.lt
35. əla kæn a twi.e kirm əp ə. gərupen
36. di pe.ərnəs ni rəp - dr zit nəg ən w̄tə kær m | De uitspr. van kern is hier gelijk aan die van kar ; v. daar : als iemand een kern van een noot vraagt zegt men te Berl. : mutə gæ al nkær ə.en - gæt nəxi pe.ərt |
37. ʐə ze wæ.X nar tfe.ilt - *of* : dnakər
38. se.d æ.m ist se gə:lt æ.lpən əpdun
39. æn zat nu.ət ni fær bræjən
40. ʐiz de.lfan ər mə.likwə.t
41. nə man mut sem vra. bəsXæ.rmen
42. m də s̄xæ.1zə zwə.mən is Xəvə.arlæ.k
43. æz ærg - *of* : æ.s frā.yk əmdatʃə stærk is
44. wə.1dər mutn - *of* : mutəmən dar dne.lft fan ə.ən ej gal'dər dnā.ndərn elft
45. ə.1pt ū.nz - *of* : - iz (*tempo !*) - *of* : ə.1p nəkir da bə-d əpə-fən - *of* : ə.1ptabə-d ū.nz əpə-fən
46. ūzə mə-tsər əsy və-t aslə.k - *of* : - az ə və.rkən
47. ʐə sprimən əmtəvərəst yər ə wetspə.l - *of* : - n-wæti.yk
48. dəm by.əmekwi.əker za dəm by.əm af̄.ntn
49. dud ɪstə və.nstər - *of* : - vəstər (*ouder*) nɪkr tu.
50. t̄bəḡ.ntə klipə vər də vrume-s - vər dy.əme-s - tlof (*weekd.*) - vəpstərs (*zond.*)
51. nspr̄. - p̄.gəræk - - -
52. də saldo.ətn æ-n da fra.m̄.nz ər ə.ar af̄.əsnə:n
53. se vadər e.d əm zes jə.er lā.yk nar (t)s̄əlate gə.an
54. kənt əm af̄.əru.a va zy lə.ət lastwater tə gə.an
55. ʐə.də və.əzn - zidə nifə.l nəmir lasti.r - *of* : zimənife.losti.r - *of* : zimənife.l nəsti.r - *of* : - nasti.r
56. ə.erdnə putə zəni fel wi.ərt
57. do.vəpə.al stad m dne.ərt
58. mə.ərt est nəX tə ka.ət fer tə katsn
59. di k1.es Xəfd ə k1.ər ɬiXt e
60. æ. trək an tpe.ərt sənə stə.ərt
61. m dntətə kwamdə gal'dər ir ale jə.arnar də kərəmris
62. də pu.əter (di) zæ. da ū.əzi.er vəlmakt es
63. gə za.X mæ wel - *of* : gə.t mæ wel gəzi mar gə spra.ktegə mæ. ni
64. də zwa.lmə zəle ga - vər(dr)umkum:
65. gədəgə vəndə.əX ni kə.ərtn
66. e.tə zaldər yk Xə.ərə kə.as
67. ʐənə mətə.r - *of* : - m̄.ntə.r - es kapət - æ ɬiX slo.t
68. te. nə wæ.əremən daXəwist - ən tes nə kulin ə.vət | zuXt = bv. gekookte aardappelen : gaar ; zaXt : gew. bet. |
69. da manekə ləp bərəvuts
70. dər əzn s̄xə.r | *of* : nəm bast | m di kane
71. kwə. datə faktər - *of* : - datəm bu:e (*arch.*) nəm brif brəXt -
72. kæ pe.n a mən ərt
73. kjkā mæ X1.en dwe.əzə m̄.nsn əmgə.an
74. nəar ts̄əf spanəmən tpe.ərt m də ni.və kərə
75. kæ. wa kæsə va və.r dnun a.l
76. də zə.n van də kən.i.yk ed y-k saldo.ət Xəwest
77. wətə gæ gi.ənəm bo.Xmə.kər wə.n:
78. di ry.əzn æ lajə dʒərlən [nit af
79. kXely.əver gi wo.rd af - *of* : - nit af - *of* : mm as
80. tk1ntʃə waz dy.ət i.ərdasnt kəstn dy.əpm
81. zən y.ərn ən zən y.əgə ly.əpm
82. ər dəXterkən es me ə kərfkənar dəm bəs Xəm brambe.zn trə.kən
83. dər es nə spart fan di li:ər
84. a zətn ej - *of* : zətə zeŋ ke:l o.pən - *of* : zən to:t o.pən

85. tfo.lk eŋ zəxt nijā.ndər̩ as Xə.ld æŋ gu.t - of :
 - æn fərtyn
 86. Aldr̩ mūnt - of : Alder ke:l ez dry.eX fan dnd̩ast
 87. di wə.X ləp krəm - tez əm nastu.ar
 88. kəxt fər də klæ:m: en trəmlkən
 89. dəm bək es Xəstörve van eŋ kəst m tə slirkən
 90. ʐə lkskə - of : ʐə like - was kərt eŋ gu.t
 91. m dlumərt ezd best
 92. nə sXəter mu(t) Xu. kənə lū.jkən
 93. zukt i.ns nar men: u:t
 94. k(ən)we.t ni wardake+mu Xu zukən
 95. nə kule kə+ldər es Xu. fər tbi:r
 96. kmust əsemblu.tri.jkə vər tə vərklukən
 97. kmut istfu.er m də sta(.)l vu:rn
 98. məm bru:r was mu:
 99. də məlgbu:r mak nə gry.eñ tur [vərdrom
 100. di kierə'me+lk ez dan æ:n zy:r - ʐə.ntrə+me
 101. wə zu.mən di. pət kənə vəln əp ən y:r
 102. æz əp se pənt - səky:r
 103. æŋ kum nu.e t Xnə menytlət
 104. m itu.ljə - of : itu.lə ze.ndər bə.rgən di fi:r
 105. dərfdə gæ dər əp du.gən [spu.gən
 106. tə by.eñ ænz ə stik fan də brəXəvə.eñ
 107. gə mut ū.s fə.ln nəkīr - of : is kəmə kə:rn
 108. æs fa lə.və (gə)kumə me. eŋ gu.e bəzə gə+lt
 109. di də.r es fam byk Xəmakt | cf. bikəno.tn en
 bikəby.eñen |
 110. eŋ gətra..də vra+ mu(t) kən:ɔ.an
 111. kæ:n ir gas Xəzə+at mər tnwas Xl gu. sə:at
 112. dəm brə:r zæxtat nəX tə di:r es fər tə ba:n
 113. bakən - ʐə bak - gæ. - æ. bakt - baktʃə - wæ.
 bakən - of : wə bakəmən - gæ bakt - ʐə bakən -
 ʐə ba:ktn - gæ. - æ. baktn - wə baktəmən -
 gæ baktn - ʐə baktn - wəmə gebakən
 114. bin - ʐə bin - gæ. bit - æ. bit - wæ. bin - of : wə
 bimən - gæ bit - ʐə bin - bimən - of : bimə(mə)wæ.
 - ʐə bu:e - kə+ gebu:ən - bu.enzə+ldər y.ek
 115. tez ə klæ:n mar tez ə fe:n
 116. gə kənd ir æ:rə krə.gən əp də mært
117. a e Xəze.tatʃəp mæ. za pæ:zn
 118. tmæ+.sə zæ+ datʃə gələ.k u.
 119. dər wo.arə və.f pre:zn
 120. ū.ndər din i.ek ligə(ndər) ve.l i.ekeln
 121. twater za ga zu:n - tsu:n də.
 122. tu.e es nəXrun - tes nəX marəs Xəmu.at
 123. majənə.s mə.kə zə metn do:r van: æ:
 124. da bəmkə za dər mu.lækənə gru.en
 125. də pastər e. Xu:e wə:n
 126. də dats ε-n ū.nz a.d Δ.z afXəbrā.nt
 127. də mə.lk spit Δ.tə ku. ø.rnø:r
 128. də kustər lə+ fər də kra:sn
 129. də tre.mə van də krəwə.gəm bə.gə van tXəwiXt
 130. səmətə mē.nsn sna:tn Δddər lə+
 131. zæ:n em zwært ε-m bla:(t) Xəsle.gən
 132. də su.z es wa fla.
 133. də smi.e liXtik
 134. tez ni.ewəXæ+t le.n dak o gəzin ε.eñ
 135. ni.py.ərt war nə. eŋ giləgū.nse ni.və stat
 136. dun - ʐə du.nt - gæ. dunt - æ. dunt - wæ dunt -
 gə+ldər du.nt - zə+ldər du.nt - ʐə de.nt - gæ
 dent - æ dent - wæ de.nt - of : de.mət - gə+ldər
 dent - zə+ldər dent - de.kiçda - datjet mar de. -
 dasnt - of : daset mar de.n
 137. dy.epm - ən dəpkli.ət - dəpfū.nt
 138. dəsn - æ dəst - æ dəstn - a e. Xədəsn
 139. bm: - ʐə bm - gæ. b̄.nt - æ. b̄.nt - wæ bməmen
 - gə+ldər b̄.nt - ʐə bm: - b̄.ntʃə - b̄.ntʃə -
 kæ gebən:
 140. Locale landmaten : en ru:e = 6 stapen m zə
 virkā.nt = 1/3 a. - e vatsu.at = 50 r. - en
 daXwā.nt = 100 r.
 141. Waternamen : də sXə+lxə - dəm be.erlə.er -
 də mə.er - də dūjk = te B. niet het water,
 maar het daaraanpalende (bewoonde) land ;
 voor het meer zeggen ze : to.vərmə.rz bruk
 (= het Overmeersch Broek) - də vu.ərt - də
 waterbrukən = plədərs (polders, moerassige
 grond)

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is bə.erlə.er

De inwoners heeten bə.erlærse

Hun bijnaam is də bə.erlærse pə.əslu.ars - of : - pə.əvanərs - of : - plakfutn - of : kajafərs

Aantal inwoners op 31-12-30 : 5.314.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : tarp - dəm bril (onderdeel van „het dorp”, namelijk het dorpsplein om de kerk) - də 'vrā.jkra.kstru.at - dndu.al - də 'daldre.f - dnəver'i:et - tukskən - dæ:-
 də 'mə.lnuk - də ko:t - də vlit - tslə:s - 'dny.əgəwə+X - də 'krəmbə+rX - tbruk - tsXətʃən - kaməzuk of :
 kamə(r)suk - də gu.vər - tfə.eər - də dū.jk. Daaronder spreken kaməsuk en tsXətjən meer naar het
 Zeelsch, də dū.jk meer naar het Uitbergsch en het Overmeersch ; dnəveri.ət - dæ.e - dndu.al - də ko:t -
 spreken platter dan 't centrum ; bv. nə ku.jke. - pampi:r - ən avelək - nə sal tegenover centrum : nə
 kri.jke. - papi:r - ən ə.nvəlup - nə sal (petroleumlamp of „quinquet”, papier, enveloppe, châle).

Een enkele familie spreekt Fransch ; er wordt geen beschaafd gesproken.

De bevolking bestaat wel voor ongeveer twee derden uit arbeiders, die vooral naar Brussel, Antwerpen, Gent of naar Wallonië gaan werken ; de locale rijverheid bestaat uit jute- en kempspinnerijen, borstelfabrieken, een ijzergieterij en vlasbewerking ; er zijn ook nog een paar honderd „Fransmans” ; verder ook nog een aantal landbouwers.

Zegsliesen. 1. Elysée Blancquaert ; 28 j. ; hier geboren en hier bediende ; V. en M. beiden van hier ; heeft steeds hier verblijven ; spreekt gewoonlijk Berlaarsch.

2. Maurice Blancquaert ; 38 j. ; hier geboren ; smid ; heeft, op dertien maanden verblijf in Amerika na, steeds hier verblijven ; V. en M. beiden van hier ; spreekt gewoonlijk Berlaarsch.

3. Hortense Van Hauwe-Blancquaert ; 64 j. ; hier geboren ; heeft steeds hier verblijven ; V. en M. beiden van Berlare ; spreekt steeds Berlaarsch.

4. Alice Van Hauwe ; 37 j. ; kantwerkster ; hier geboren ; V. en M. beiden van hier (dochter van 3) ; heeft steeds hier verblijven en Berlaarsch gesproken.